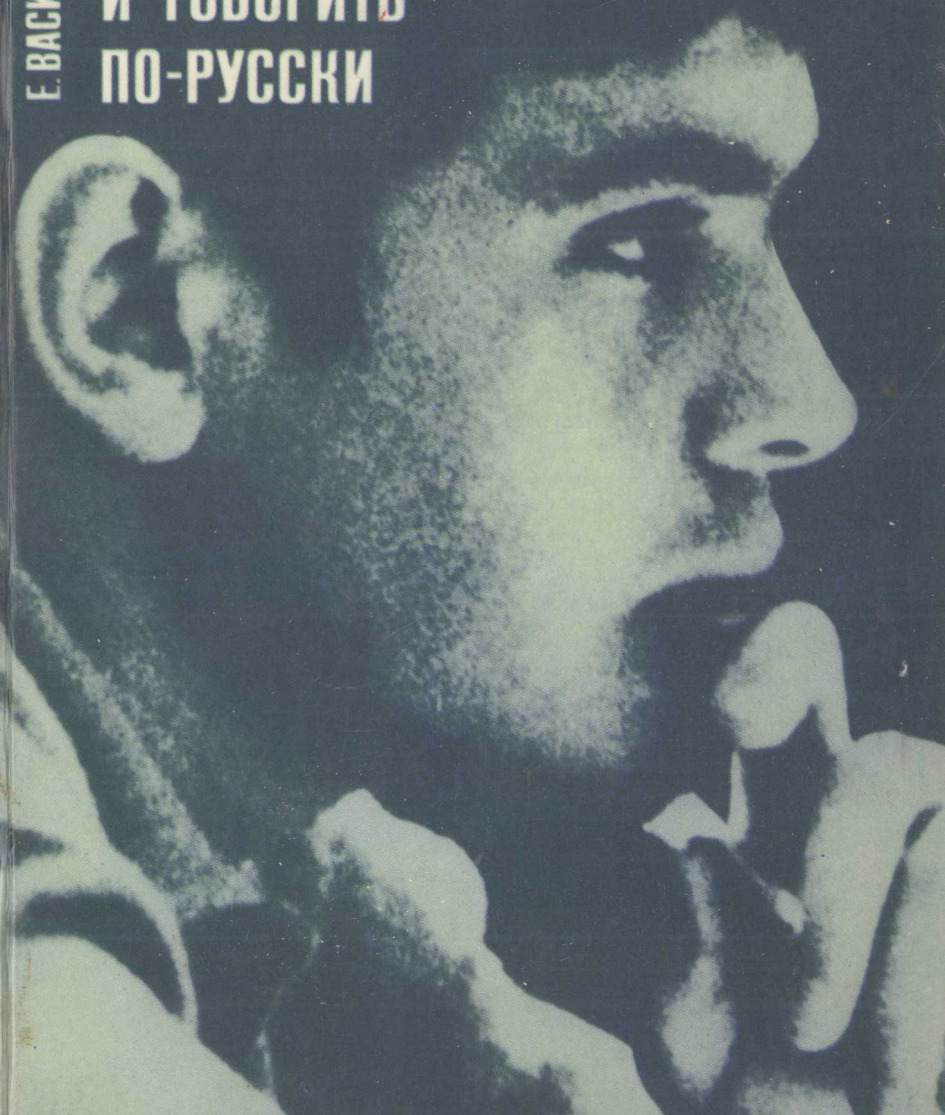


Е. ВАСИЛЕНКО Э. ЛАММ

МЫ УЧИМСЯ
СЛУШАТЬ,
ПОНИМАТЬ
И ГОВОРИТЬ
ПО-РУССКИ



Е. ВАСИЛЕНКО

Э. ЛАММ

**МЫ УЧИМСЯ
СЛУШАТЬ,
ПОНИМАТЬ
И ГОВОРИТЬ
ПО-РУССКИ**



**ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
МОСКВА 1975**

4P(0,75T)
B—19

Художник
Э. В. ЯВОРСКИЙ

В $\frac{70102-065}{015(01)-75}$ БЗ № 46-19-75

© Издательство «Русский язык», 1975 г.

FOREWORD

Auditory perception of speech (listening comprehension) is a specific kind of speech activity. While other kinds, for example reading, can be made subject to control, i.e. we can vary reading speed, use the dictionary when necessary, reread a passage difficult of comprehension, think over what we have read, etc., we find ourselves entirely at the mercy of our interlocutor when we are spoken to. We have to understand what he is saying at once and cannot ask him to make pauses or repeat his words, or refer to the dictionary.

This set of teaching aids aims at helping foreign students of Russian to overcome difficulties in auditory perception of speech.

It contains a system of drill exercises designed to promote the student's verbal, factual and logical comprehension, and develop his auditory and logical memory, indispensable for perception of speech by ear.

Since auditory perception of speech is inseparable from speaking, this set of teaching aids also includes a system of exercises which aim at developing the student's auditory and speech habits.

The set consists of:—

1. A workbook with exercises and methodological advice to the teacher.
2. An album with photographs and pictures required for some of the exercises in the workbook.
3. A set of gramophone records.

The course is based on the "Russian Programme for Foreign Students attending Preparatory Faculties of Soviet Institutions of Higher Education" and on the minimum vocabulary appended to it.

The order in which the grammatical and lexical material is arranged basically corresponds with that used in most Russian textbooks for beginners published in the Soviet Union.

The vocabulary in the course covers the following subjects:—

Time (the days of the week, the times of day, the names of months and seasons).—The Colour, Shape and Size of Objects.—Food Items and Dishes. Tableware and Kitchen Utensils.—At the Canteen. At the Café. At the Restaurant.—Shopping. Clothes. Footwear.—At the Post-office. At the Telegraph Office. A Telephone Conversation.—Means of Transport.—In the City. In the Country.—My Home.—Nature. Some Geographical Concepts.—My Holidays. Travelling. At the Hotel.—My Family. My Relatives.—Studies. Student Life. At the University. At the Library.—My Daily Time-table.—My Hobby.—Sport.—Science.—Health. Diseases.—The Theatre. The Cinema. Television. Radio.—Art. Literature. The Press.—The Soviet Union. The Union Republics.—Moscow. The Capitals of the Union Republics. The Soviet North.—National Holidays.

Study with this set of teaching aids should start immediately after the student has familiarised himself with the introductory section on phonetics from any textbook of Russian and continue as he proceeds with his study of the textbook.

The workbook comprises six chapters, the grammar and vocabulary in each chapter covering a definite subject. The contents of each chapter are arranged in order of increasing difficulty, the same principle being followed throughout the entire course.

Each section of the workbook begins with a short list of grammatical points selected for listening and speaking practice in the chapter concerned.

The exercises in each chapter are initially based on isolated units (words—phrases—sentences—groups of sentences) and later on connected units (conversations, texts).*

Exercises of the first type aim at a purposeful activation of language forms. The number of these exercises, which are particularly numerous at the beginning of the book, decreases from chapter to chapter.

Exercises of the second type, designed specifically to develop conversational skills and the listening comprehension of a text, aim at spontaneous activation of language material in a flow of speech, i.e. in the act of speaking. Their number increases from chapter to chapter.

The album with photographs and pictures accompanying the book is necessary for a number of exercises in speaking. The illustrations can be photographed on film and used as film strips.

The records contain the exercises aimed at promoting the student's ability to discriminate between different sounds and different types of intonation (in cases where exact and non-varied reproduction is required)

* Various kinds of texts are used: narrative texts consisting of a number of simple sentences or texts containing information of a fairly complicated nature; humorous short stories consisting of a few rejoinders; and more "difficult" short texts with a plot, which provide ample material for listening practice and for subsequent work to develop speech habits.

The texts are taken from Soviet newspapers and periodicals, as well as from various writers. All texts are abridged and adapted.

and texts (aimed at developing listening comprehension of the voices of different speakers).*

The section entitled "Methodological Advice" given at the end of the workbook contains suggestions as to how to use the course as a whole and how to do particular types of exercises.

* In the book, exercises for which the text has been recorded are marked ●.

AVANT-PROPOS

L'audition est une forme d'activité linguistique spécifique. Alors que la lecture, par exemple, peut être dirigée (nous adoptons le rythme qui nous convient, nous pouvons faire une pause pour consulter un dictionnaire, relire un passage difficile, etc.), nous dépendons totalement du locuteur, lorsque nous écoutons. Nous devons saisir globalement ce qu'il dit, sans pouvoir intervenir, régler le débit du discours ou décider une interruption pour vérifier le sens des mots.

Le présent ouvrage a été conçu afin d'aider les personnes qui étudient le russe à maîtriser les difficultés.

Les exercices proposés sont destinés à exercer l'oreille dans la perception des mots et des locutions et du sens qu'ils recouvrent, ainsi qu'à entraîner la mémoire auditive et logique indispensables.

L'audition étant en corrélation étroite avec l'expression orale, dans la chaîne parlée, l'ouvrage offre toute une gamme d'exercices audio-oraux.

Le manuel comprend :

1. Un livre d'exercices accompagnés de conseils à l'usage du maître.
2. Un album d'images (photos et dessins) nécessaires pour faire certains exercices.
3. Un jeu de disques.

Il se guide sur le « Programme de russe pour étudiants étrangers fréquentant les cours préparatoires des établissements d'enseignement de l'U.R.S.S. » et sur le vocabulaire de base élaboré parallèlement.

L'ordre que les auteurs ont observé pour l'étude des faits grammaticaux et lexicaux correspond à la méthode suivie dans la plupart des manuels pour commençants édités en U.R.S.S.

Les thèmes lexicaux sont les suivants :

Le déroulement du temps (les jours de la semaine, la journée, les mois, les saisons).— La couleur, la forme, les dimensions des objets.— Les ali-

ments. Les repas. La vaisselle. La cantine. Le café. Le restaurant.— Le magasin. Les emplettes. Les vêtements.— La poste. Le télégraphe. Le téléphone.— Les transports.— La ville. La campagne. La maison. L'appartement.— La nature; notions de géographie.— Les loisirs. Les voyages. A l'hôtel.— La famille.— Les liens de parenté.— Les études. La vie estudiantine. L'Université. A la bibliothèque.— L'emploi du temps. Notre occupation préférée.— Le sport.— La science.— La santé. Les maladies.— Au théâtre. Le cinéma. La télévision. La radio.— Les Arts. La littérature. La presse.— L'Union soviétique. Les républiques fédérées.— Moscou. Les capitales des républiques fédérées. Le nord de l'U.R.S.S.— Les grandes dates.

On a intérêt à aborder l'étude du livre aussitôt après le cours préliminaire de phonétique de n'importe quel manuel; elle se poursuivra en même temps que l'étude du cours fondamental.

Le livre compte six chapitres. Chacun d'eux constitue une étape d'assimilation d'une certaine somme de grammaire et de vocabulaire. Les auteurs ont ménagé une progression dans les difficultés à l'intérieur de chaque chapitre et tout au long du manuel.

Chacune des sections du livre est précédée d'une liste des thèmes grammaticaux sur lesquels reposent les exercices.

Tous les exercices sont composés d'abord avec un matériel isolé (mots, locutions, propositions, groupe de propositions), puis avec un matériel suivi (conversation, texte)*.

Les premiers doivent assurer une assimilation orientée des faits du langage. Le nombre de ces exercices, qui prévalent au début, diminue de chapitre en chapitre.

Les exercices du second type qui visent à développer les habitudes audio-orales, la pratique de la conversation, ont pour but l'acquisition non dirigée de la langue par l'exercice de la parole. Leur proportion augmente au fil des chapitres.

L'album de photographies et de dessins est indispensable pour s'acquitter des exercices oraux. Les illustrations peuvent être reproduites sur film pour être montrées en projection.

Les disques comportent des exercices qui apprendront les élèves à différencier les sons et les types d'intonations (ils demandent une reproduction rigoureuse) et des textes exerçant l'oreille à l'écoute de locuteurs différents.**

On trouvera dans « Les conseils pratiques » figurant en annexe des recommandations utiles sur la façon d'organiser le travail avec le manuel dans son ensemble et de s'acquitter des divers exercices.

* Les textes sont variés. Ce sont des descriptions faites de quelques phrases simples ou proposant une information plus étoffée, des sketches totalisant quelques répliques seulement; des textes à sujets présentant une certaine difficulté de perception et offrant matière à exercice de l'expression orale.

Les textes ont été composés sur la base d'articles de journaux et de revues soviétiques, de même que d'ouvrages littéraires adaptés.

** Les exercices enregistrés sont marqués du signe • dans le livre.

VORWORT

Die Wahrnehmung des gesprochenen Wortes auf akustischem Wege (das Zuhören, das Audieren) ist eine ganz besondere Art der Redetätigkeit. Wenn z. B. das Lesen regelbar ist — d.h. wir können langsamer bzw. schneller lesen, bei dem einzelnen Wort länger verweilen, ein Lexikon zur Hand nehmen usw. — so sind wir beim Vortragshören, beim Zuhören ganz auf den Vortragenden angewiesen. Wir müssen sofort die wichtigsten Zusammenhänge erfassen, den Gedanken des Vortragenden folgen und konzentriert mitdenken, ohne dabei die Möglichkeit zu haben, auch nur einen Augenblick darin innezuhalten, zu bitten, das Gesagte noch einmal zu wiederholen oder in einem Nachschlagewerk zu blättern.

Das vorliegende Buch soll denjenigen, die sich dem Studium der russischen Sprache zugewandt haben, helfen, diese Schwierigkeiten zu überwinden.

Es enthält Übungen, dazu angetan, das wörtliche, gegenständliche und logische Erfassen, die Fähigkeit, die auf akustischem Wege erhaltenen Informationen zu speichern, das Gehörgedächtnis und das logische Gedächtnis zu trainieren, ohne die es kein richtiges Vortragshören geben kann.

Da das Zuhören mit dem Sprechen aufs engste zusammenhängt, enthält dieses Lehrbuch auch Übungen, die für den Lernenden ein Training im Vortragshören und zugleich im Sprechen sein sollen.

Zum Lehrmittel gehören:

1. Das Buch mit den Übungen sowie den methodischen Hinweisen für den Lehrer.

2. Ein Album mit Photos und Bildern zu einigen Übungen.

3. Schallplatten.

Dem Buch liegt das „Russischkursus-Programm für ausländische Studenten, Hörer von Hochschulvorbereitungsfakultäten der UdSSR“, samt dazugehörigem Wortschatzminimum zugrunde.

Die Reihenfolge der Aneignung von grammatikalischem und lexikalischem Material entspricht derjenigen in den meisten für das Anfangsstadium des Russischunterrichts bestimmten Lehrbüchern, die in der Sowjetunion herausgegeben worden sind.

Das lexikalische Material des vorliegenden Lehrbuchs erfaßt folgende Themen:

Zeit (Wochentage, Zeitabschnitte innerhalb der 24 Stunden, Monatsnamen, Jahreszeiten).—Farbe, Form, Größe von Gegenständen.—Essen und Lebensmittel. Geschirr. Speisegaststätte. Café. Restaurant.—Verkaufsstelle, Anschaffungen, Bekleidung.—Post. Telegraf. Telefon.—Verkehrswesen.—Stadt. Dorf. Haus. Wohnung.—Natur. Geographische Begriffe.—Erholung. Reisen. Hotel.—Familie. Verwandtschaftsbeziehungen.—Lernen und Studium. Das Leben der Studenten. Universität. Bibliothek.—Tagesteilung. Lieblingsbeschäftigung.—Sport.—Wissenschaft.—Gesundheit. Krankheiten.—Theater. Kino. Fernsehen, Radio.—Kunst. Literatur. Presse.—Sowjetunion. Unionsrepubliken.—Moskau. Hauptstädte der Unionsrepubliken. Norden der UdSSR.—Feiertage.

Die Arbeit mit dem Buch kann sofort nach dem Durchgehen des einführenden phonetischen Teils eines beliebigen Lehrbuchs für russische Sprache beginnen und im weiteren parallel mit dem Grundkurs verlaufen.

Das Buch besteht aus sechs Kapiteln. Jedes davon stellt, was Umfang des lexikalischen und grammatikalischen Materials anbetrifft, eine bestimmte Etappe beim Studium der russischen Sprache dar. Strukturell ist jedes Kapitel (als auch das Lehrmittel als Ganzes) nach dem Prinzip zunehmender grammatikalischer und lexikalischer Schwierigkeiten aufgebaut.

Jedes Kapitel beginnt mit der Aufzählung grammatikalischer Themen, auf deren Basis in dem jeweiligen Abschnitt des Lehrmittels im Zuhören und Sprechen trainiert werden soll.

Für die Übungen wurde in jedem Kapitel anfänglich in keiner Weise zusammenhängendes Material (Wort—Wortgruppe—Satz—Satzgruppe), danach logische Einheiten (Gespräch, Text*) verwendet.

Die ersteren sind dazu da, die Sprachform zweckbestimmt zu aktivieren. Die Zahl solcher Übungen, die anfangs dominieren, wird von Kapitel zu Kapitel immer geringer.

Mit den Übungen zweiten Typs, die dazu angetan sind, sich in Konversation und im Vortragshören zu vervollkommen, wird bezweckt, das Sprachmaterial während des Sprechens, d.h. der mündlichen Sprachpraxis, zwanglos zu aktivieren. Ihre Zahl nimmt von Kapitel zu Kapitel zu.

* Im Buch findet man verschiedene Texte: umschreibende, die aus nur einigen einfachen Sätzen bestehen, oder auch solche, die dem Lernenden eine ausführlichere Information vermitteln; Humoresken; inhaltlich in sich geschlossene Texte, anhand derer im Zuhören und im Sprechen weiter trainiert werden soll.

Für die Texte wurde Material aus sowjetischen Zeitungen und Zeitschriften sowie Werke einzelner Autoren verwendet. Das Material wurde sämtlich gekürzt und umgearbeitet.

Das dem Buch beiliegende Album mit Photos und Bildern ist bei mehreren mündlichen Sprachübungen unentbehrlich. Das illustrative Material kann auf Filmbänder aufgenommen und als Dias verwendet werden.

Schallplatten vermitteln Übungen zur Differenzierung von Lauten und Tonfallarten (für Fälle, wo eine exakte, nicht variierbare Wiedergabe notwendig) sowie Texte, speziell um sich darin zu üben, verschiedenen Vortragenden folgen zu können.*

Die dem Buch beiliegenden „Methodischen Hinweise“ enthalten Empfehlungen bezüglich der Arbeit mit dem Buch als Ganzes und den verschiedenen Typen von Übungen.

* Übungen, deren Texte auf Platten aufgezeichnet sind, sind mit dem Zeichen ● vermerkt.

PREFACIO

La percepción del lenguaje al oído (la audición) es un aspecto particular de la actividad articulatoria. Si unos aspectos de ésta, como por ejemplo, la lectura, pueden ser gobernados, o sea, que de nosotros mismos depende el ritmo de la lectura, la posibilidad de emplear el diccionario, de releer varias veces el trozo incomprensible, meditar sobre lo leído, etc., al oír el lenguaje de otro nos encontramos completamente en poder del conversante. Debemos comprender, de primera, lo que dice sin tener la posibilidad ni de detenernos, ni de pedir que se repita lo dicho, ni de consultar el diccionario.

El presente manual está destinado a ayudar a superar estas dificultades a todos los que aprenden el ruso.

El manual ofrece un sistema de ejercicios "de entrenamiento", que tienen como objeto desarrollar la comprensión de las palabras, de la materia y de la lógica de lo dicho, así como desarrollar la memoria auditiva y lógica, cosa que es imprescindible para la percepción del lenguaje al oído.

Y como quiera que esta percepción está estrechamente relacionada con el habla, nuestro libro incluye, además, un sistema de ejercicios que desarrollan en los alumnos no sólo los hábitos de la audición sino también los del habla.

El manual consta de:

1. Un libro de ejercicios y de recomendaciones metódicas para el profesor.
2. Un álbum de fotos y estampas imprescindibles para hacer algunos ejercicios.
3. Un juego de discos.

El manual está basado en el "Programa de idioma ruso para los extranjeros que estudian en las facultades preparatorias de los centros de enseñanza superior de la URSS" y en el léxico que le corresponde.

El orden de estudio del material gramatical y léxico coincide, en lo

fundamental, con el admitido en la mayoría de los manuales de idioma ruso, para la etapa inicial de estudio, editados en la Unión Soviética.

El material léxico abarca los siguientes temas:

El tiempo, los días de la semana, partes del día, nombres de los meses, estaciones del año.— El color, la forma y las dimensiones de los objetos.— La comida y los productos alimenticios, la vajilla, el comedor, la cafetería, el restaurante.— La tienda, las compras, la ropa.— Correos, Telégrafos, la Telefónica.— El transporte.— La ciudad, la aldea, la casa, el piso (la vivienda).— La naturaleza, nociones de Geografía.— El descanso, los viajes, el hotel.— La familia, las relaciones familiares.— Los estudios, la vida estudiantil, la Universidad, la biblioteca.— La distribución del tiempo durante el día, la afición preferida.— El deporte.— La ciencia.— La salud, las enfermedades.— El teatro, el cine, la televisión, la radio.— El arte, la literatura, la prensa.— La Unión Soviética, las repúblicas federadas.— Moscú, las capitales de las repúblicas federadas, el Norte de la URSS.— Las fiestas.

El trabajo con el manual empieza después de estudiar el apartado de introducción fonética de cualquier manual de idioma, ruso, y continúa paralelo al curso esencial.

Nuestro manual tiene seis capítulos. Cada uno de ellos, por su volumen léxico y gramatical, es una etapa determinada en el estudio del ruso. La estructura ha sido elaborada por los autores de tal modo que las dificultades gramaticales y léxicas aumentan tanto en cada capítulo como en todo el conjunto del manual.

Cada apartado del manual va precedido de una relación de temas gramaticales, sobre la base de los cuales se realiza el trabajo de audición y del habla en dicha parte del manual.

Los ejercicios en cada capítulo están formados, al principio, por material aislado: palabra — locución — oración — grupo de oraciones y, después, sobre la base del material coherente: la conversación, el texto.*

La tarea de los primeros es la activación orientada de la forma lingual. La cantidad de estos ejercicios, que prevalecen al principio, disminuye de capítulo en capítulo.

Los ejercicios de segundo tipo, o sea, los relacionados con el desarrollo de aptitud conversacional y de audición del texto, tienen como objetivo la activación no regulada, no dirigida del material que se usa en la práctica conversacional. Su cantidad aumenta de capítulo en capítulo.

El álbum de fotos y estampas adjunto al manual es imprescindible para

* El manual presenta textos de diverso carácter: descriptivos, que contienen oraciones simples o alguna información algo más complicada dirigida a los alumnos; historietas compuestas de unas cuantas réplicas; textos más complicados que dan material considerable para la audición y para el desarrollo del habla.

En la composición de los textos se han empleado materiales de los periódicos y revistas soviéticos, así como obras de algunos autores. Todo el material ha sido reducido y adaptado.

hacer una serie de ejercicios orales. Las ilustraciones pueden ser reproducidas y empleadas como diapositivas.

En los discos hay grabados ejercicios cuyo objetivo es diferenciar los sonidos y los diferentes tipos de entonación en los casos en que es imprescindible la reproducción exacta, no variada, así como textos para desarrollar la asimilación del habla de los locutores.*

Las "Recomendaciones metódicas", insertadas al final del libro, contienen consejos que ayudarán a trabajar con el manual y hacer los ejercicios.

* Los ejercicios, cuyos textos están grabados en los discos van marcados en el manual con la señal ●.

ГЛАВА ПЕРВАЯ

CHAPTER ONE

Dear friends,

When starting work on this chapter you should bear in mind:—

1. (a) How the gender of Russian nouns is determined;

(b) How adjectives, possessive pronouns and ordinal numerals agree with the nouns they qualify in the nominative singular and plural (с^ин^ий карандаш—с^ин^ие карандаш^и, мо^й карандаш—мо^й карандаш^и, на^ш карандаш—на^ши карандаш^и, п^ер^вый ме^сяц—п^ер^вые ме^сяцы);

(c) How the present tense forms of verbs are obtained and used.

2. The structure of:—

(a) simple sentences of the Это студ^ент. Москв^а—сто^лица СССР. Он хорош^о говор^ит по-русс^ки types;

(b) simple sentences which contain the conjunction а (Это не с^ин^ий, а к^рас^ный карандаш);

(c) affirmative and negative sentences (Да, это с^ин^ий карандаш. Нет, это не с^ин^ий карандаш);

(d) interrogative sentences which contain no interrogative words (Это с^ин^ий карандаш?);

(e) interrogative sentences which contain the conjunction **и**ли (Это с^ин^ий **и**ли к^рас^ный карандаш?);

(f) interrogative sentences which contain the interrogative word *кто?*, *что?*, *какой?* or *чей?* (Кто это?, Что это?, Какой это карандаш?, Чей это карандаш?);

(g) elliptical simple sentences (Вы говор^ите по-русс^ки?—Да, немног^о).

3. The four types of Russian intonation (Это студ^ент —ИК-1; Кто это?—ИК-2; Это студ^ент?—ИК-3; Это студ^ент. А это?—ИК-4).

CHAPITRE PREMIER

Chers amis,

Avant d'entreprendre l'étude de ce chapitre, il faut avoir revu:

1. a) les indices morphologiques des genres des noms;
b) l'accord des adjectifs qualificatifs, des pronoms possessifs et des numéraux ordinaux avec les noms, au nominatif singulier et pluriel (с^ин^ий карандаш — с^ин^ие карандаш^и, мо^й карандаш — мо^й карандаш^и, на^ш карандаш — на^ши карандаш^и, п^ер^вый ме^сяц — п^ер^вые ме^сяцы);
c) la formation et l'emploi du présent des verbes.
2. a) la proposition simple du type: Это студ^ент. Моск^ва — сто^лица СССР. Он хорош^о говор^ит по-ру^сски;
b) les propositions simples avec la conjonction **а** (Это не с^ин^ий, **а** кра^сный карандаш);
c) les propositions affirmatives et négatives (Да, это с^ин^ий карандаш. Нет, это **не** с^ин^ий карандаш);
d) les propositions interrogatives sans mots interrogatifs (Это с^ин^ий карандаш?);
e) les propositions interrogatives, avec la conjonction **или** (Это с^ин^ий **или** кра^сный карандаш?);
f) les propositions interrogatives avec les mots кто?, что?, какой?, чей?, то это?, Что это?, Какой это карандаш?, Чей это карандаш?);
g) les propositions elliptiques (Вы говорите по-ру^сски? — Да, немн^ого);

3. Les quatre types d'intonation en russe (Это студ^ент — ИК-1; Кто? — ИК-2; Это студ^ент? — ИК-3; Это студ^ент. А это? — ИК-4).

ERSTES KAPITEL

Liebe Freunde!

Beim Verfassen dieses Kapitels wurde davon ausgegangen, daß Sie es bereits wissen:

1. a) Wie in der russischen Sprache das Geschlecht eines Substantivs festgestellt wird;

b) Wie ein Adjektiv, ein Possessivpronomen und ein Ordnungszahlwort im Nominativ Singular und Plural mit dem Substantiv kongruiert (с^ин^ий карандаш—с^ин^ие карандаш^и, мой карандаш—мой карандаш^и, наш карандаш—наш^и карандаш^и, п^ер^вый месяц—п^ер^вые месяцы);

c) Wie die Präsensformen der Verben gebildet und gebraucht werden.

2. Die Struktur a) einfacher Sätze in der Art der folgenden: Это студ^ент. Москв^а—столи^ца СССР. Он хорош^о говор^ит по-русс^ки;

b) einfacher Sätze mit der Konjunktion **а** (Это не с^ин^ий, **а** крас^ный карандаш);

c) bejahender und verneinender Sätze (Да, это с^ин^ий карандаш. Нет, это **не** с^ин^ий карандаш);

d) eines Fragesatzes ohne Fragewort (Это с^ин^ий карандаш?);

e) eines Fragesatzes mit der Konjunktion **или** (Это с^ин^ий **или** крас^ный карандаш?);

f) eines Fragesatzes mit den Fragewörtern кто?, что?, как^ой?, чей? (Кто это?, Что это?, Как^ой это карандаш?, Чей это карандаш?);

g) einfacher ergänzungslöser Sätze (Вы говор^ите по-русс^ки?—Да, не-мн^ого);

3. Die vier Typen des russischen Tonfalls (Это студ^ент—ИК-1; Кто это?—ИК-2; Это студ^ент?—ИК-3; Это студ^ент. А это?—ИК-4).